

die Aussprache relevant sind, ist eine Unterscheidung allerdings notwendig (z. B. *'ikar* oder *'achen*). Das *He* muss immer als Konsonant transliteriert werden (z.B. *torah*, nicht *tora*).

## Kontakt

### Fachbuchbestand Arabisch / Persisch

Kamran Haghmoradi

Tel.: (030) 838- 54 117

Fax: (030) 838-454 117

E-Mail: khaghmor@zedat.fu-berlin.de

### Fachbuchbestand Hebräisch

Peter Suawek Smolak

Tel.: (030) 838-60 162

Fax: (030) 838-460 162

E-Mail: p.smolak@fu-berlin.de

### Allgemeines

Dr. Helen Younansardaroud

Tel.: (030) 838-50 680

Fax: (030) 838-450 680

E-Mail: heleny@zedat.fu-berlin.de

## Campusbibliothek

Natur-, Kultur- und Bildungswissenschaften  
Mathematik, Informatik und Psychologie

Fabeckstr. 23-25

D-14195 Berlin

Tel. +49 30 838 563 84 (Auskunft)

Tel. +49 30 838 563 83 (Leihstelle)

Fax +49 30 838 4529 52

E-Mail: info@campusbib.fu-berlin.de

[www.fu-berlin.de/sites/campusbib/](http://www.fu-berlin.de/sites/campusbib/)

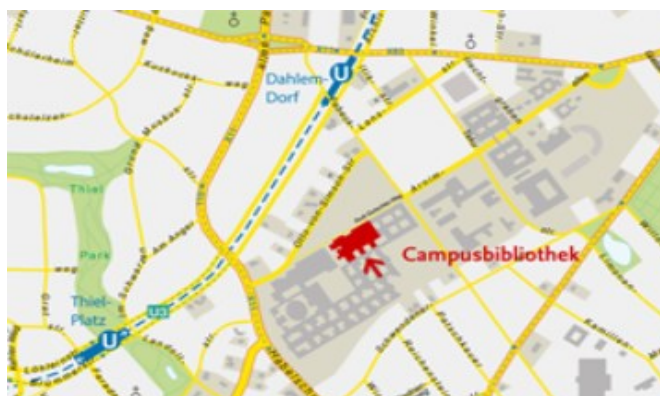
 [www.facebook.com/Campusbib.FUBerlin](https://www.facebook.com/Campusbib.FUBerlin)

### Öffnungszeiten

Montag – Freitag 09:00 Uhr – 22:00 Uhr

Samstag, Sonntag 10:00 Uhr – 20:00 Uhr

An den gesetzlichen Feiertagen in Berlin bleibt die Bibliothek geschlossen.



Quelle: Freie Universität Berlin

### Verkehrsanbindung

U3 Dahlem-Dorf, Bus M 11, X 83, 101

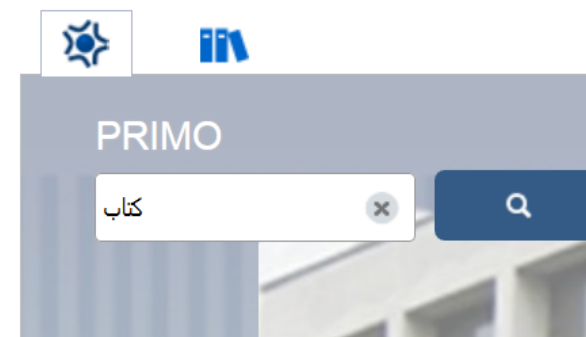


## Rechercheleitfaden Primo Originalschrift und Umschrift

Arabisch, Persisch, Hebräisch

Fachbuchbestände der  
Islamwissenschaft, Arabistik,  
Semitistik, Iranistik und Judaistik

BIBLIOTHEKSPORTAL PRIMO



## Allgemeines

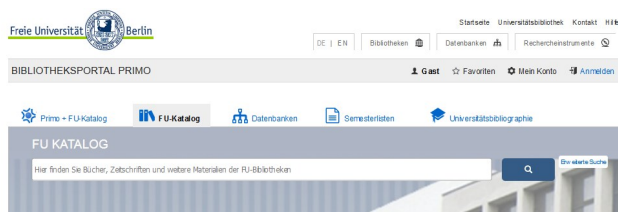
### Nach welchen Beständen wird bei einer Suche in Originalschrift gesucht?

Es werden zurzeit lediglich Bestände der Campusbibliothek und Online-Ressourcen gefunden.

Die Suche nach Beständen in Arabisch, Persisch und Hebräisch anderer FU-Bibliotheken (Kunstgeschichte, Sozialwissenschaften, Botanischer Garten) sowie nach Zeitschriftentiteln muss in den jeweiligen Umschriften vorgenommen werden (siehe: Recherche in Umschrift).

### Wie recherchiere ich nach Beständen der Freien Universität mit dem Schwerpunkt auf Printmedien?

Bitte klicken Sie auf den Reiter „FU Katalog“ der Primo-Suchmaske:



### Was finde ich alles in Primo?

Es sind alle Bestände der Fachbibliotheken Islamwissenschaft, Arabistik, Semitistik, Iranistik und Judaistik in Primo verzeichnet.

## Recherche in Originalschrift

### Einfache Suche:

Bei der originalschriftlichen Recherche in Arabisch, Persisch und Hebräisch werden bei „Einfacher Suche“ nur Teilmengen zum eigentlichen Suchwort gefunden.

### Erweiterte Suche:

Originalschriftliche Suchbegriffe können nicht trunkiert werden. Um die Suchabfrage zu präzisieren, können in der Erweiterten Suche mehrere Suchbegriffe mit logischen Operatoren (AND, OR, NOT) kombiniert werden.



Hinweis zur Suche in **Arabisch und Persisch**: Suchen Sie die Wörter mit ta-marbuta immer mit Punkten über das ta-marbuta (z. B. اسكندرية). Vermeiden Sie bitte graphische Varianten wie etwa اسكندريه.

### Hinweis zur Suche in **Hebräisch**:

Suchen mit diakritischen Zeichen (z. B. ח / ש) ist nicht notwendig (z. B. שמש).

## Recherche in Umschrift

Um alle Bestände der FU (einschließlich Kunstgeschichte, Sozialwissenschaften, Botanischer Garten sowie Zeitschriften) nach Titeln in Arabisch, Persisch und Hebräisch zu durchsuchen, ist **eine Eingabe in lateinischer Umschrift zurzeit unverzichtbar**.

### Recherche in Umschrift – Arabisch und Persisch:

Die verwendete Umschrift für Arabisch und Persisch entspricht weitgehend der Umschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft (= DMG), lange Vokale und diakritische Zeichen müssen aber nicht extra eingegeben werden. Das kasra wird für Arabisch und Persisch mit *i* transkribiert, damma mit *u*, die Umlaute werden mit *au* und *ai* transkribiert. Nach إصلاح suchen Sie also mit *islah*, nach ثورة mit *taura*, nach سيد mit *saiyid*, nach کتابخانه mit *kitabhana*. Die Verdoppelung der Konsonanten wird berücksichtigt. Die weibliche nisba-Endung im Arabischen wird mit *-iya* wiedergegeben, also beispielsweise *misriya*.

### Recherche in Umschrift – Hebräisch:

Bei der Umschrift für Hebräisch orientieren wir uns an DIN 31636:2011-01 Norm. Eine Verdoppelung der Konsonanten (bei Dagesch Forte) ist nicht notwendig (z. B. *hayim* anstatt *hayyim*; *ha-mada* anstatt *ham-madda*). Bei Konsonanten (mit Dagesch Lene), die für